

### CABECERA

**YACIMIENTO:** Iglesia de Santo Adriano (Tuñón, Santo Adriano, Asturias)

**MUNICIPIO:** Tuñón, Santo Adriano

**PROVINCIA:** Asturias

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2557; IMA 188a

**N. INV:** Iglesia de Santo Adriano (Tuñón, Santo Adriano, Asturias)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

### GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** monumentum consecrationis; consecratio; consagración; inventario de reliquias; inventarium reliquiarum

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 75 x 49

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 26

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

(crux) Hoc templum dedicavit Pelagi(us) ep(iscopu)s / Ovetensis era MIsma Ca XLa VIa, tertio Id(us) Augu(s)ti / medium scilicet altare in ho/nore beator(um) m(arty)r(um) Adriani et Na/talie dextrum vero in honore bea/tor(um) Petri et Pauli Ap(ostolorum) sinistru(m) au(te)m in / honore beati Iacobi Ap(ostoli) sceptru(m) g(erante) rege Adefo(n)so regis Frede/na(n)di filio i(n) Legione et Toletu, ipsiq(ue) mo/nasterio pr(a)eside(n)te Abb(at)e do(mi)no Eula/lio q(u)i in ipsa dedicacione te(m)pli super / tria pr(a)edicta altaria tres aras / novas posuit, in principali igitur / altari horu(m) q(u)i subscribu(n)tur s(an)c(t)o/[ru(m)] su(n)t reco(n)dit(a) reliq(u)i(a)e de Ligno / [Dn]i. S(an)ctae Mari(a)e V(i)rg(inis) S. Micahelis- [ar.S / Io]h(a)nnis B(a)b(ti)st(a)e Scor. Aplorum / Petri et Pauli S. Thom(a)e Apli. S. Ia/cobi Ap. S. Cipriani Ep(iscop)i S. Panta/leonis M(a)r(tyris) Scoru(m) Claudii Lup(er)/ci et Victorici Mru(m). S. Clementis /

Ep(iscop)i et Mr. S. Georgii Mr. S. Mar/tini Ep(iscop)i Scoru(m). Sperati et Mari/n(a)e Mru(m).  
Scoru(m). Cosme et Da/miani Mru(m) S(anctae) Eolali(a)e Virgin(is) / et M(a)r(tyr)is

Lectura dada por IMA 188a.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

(cruz) Dedicó este templo Pelayo, obispo de Oviedo, en la era de mil ciento cuarenta y seis (1108 d. de C.), el tercer día antes de las Idus de agosto (11 de agosto). A saber, el altar del medio en honor de los santos apóstoles Pedro y Pablo; y el de la izquierda, en honor de Santiago apóstol. Ostentaba el cetro en León y Toledo el rey Alfonso, hijo del rey Fernando, y regía el propio monasterio el abad don Eulalio, quien en la misma dedicación del templo puso tres nuevas aras sobre los tres dichos altares. En el altar principal se guardan las reliquias de los santos que se citan, la cruz del Señor, Santa María Virgen, San Miguel, (San) Juan Bautista, los santos apóstoles Pedro y Pablo, Santo Tomás apóstol, Santiago apóstol, San Cipriano obispo, San Pantaleón mártir, los Santos Claudio, Lupercio, Victorico mártires, San Clemente obispo y mártir, San Jorge mártir, San Martín obispo, los Santos Esperato y Marina mártires, los Santos Cosme y Damián mártires y Santa Eulalia Virgen y mártir.

Lectura dada por IMA 188a.

**COMENTARIO:**

Quien dedicó los tres altares, fue don Pelayo, obispo de Oviedo, primero auxiliar y con episcopado efectivo desde el año 1101.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 188a.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Carece / un punto

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción que conmemora la dedicación de los altares.

Actualmente sigue la lápida en la iglesia, sobre el paño del muro, del lado de la Epístola, a más de cuatro metros de altura y entre dos arcos. Al ser derribada del suelo, tratando de removerla del lugar, quedó rota la piedra por el renglón dieciséis y así ya aparece en el dibujo de la obra de Vigil.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letras capitales con abundantes abreviaturas.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Año 1108 d.C. (siglo XII).

**CRIT. DAT.:** Fecha explicitada en la inscripción y concuerda con los datos fundacionales de los que disponemos.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Santo Adriano de Tuñón fue un monasterio erigido por Alfonso III en el siglo IX. En interesante la inscripción que conmemora la dedicación de sus altares por el obispo don Pelayo en el siglo XII, año en que la iglesia fue restaurada. Actualmente sigue en la misma iglesia.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** En IMA 188b encontramos una referencia a una cartela pintada que

resumía esta inscripción, que se conservaba a mediados del siglo XX. Ya la vio Vigil deteriorada y la describe Tirso de Avilés de letra gótica, escrita en rojo y asentada en el primer arco a mano derecha junto a la capilla mayor, al lado de la Epístola. La realidad es que no siempre es correcto el resumen de la inscripción en piedra.

### BIBLIOGRAFÍA

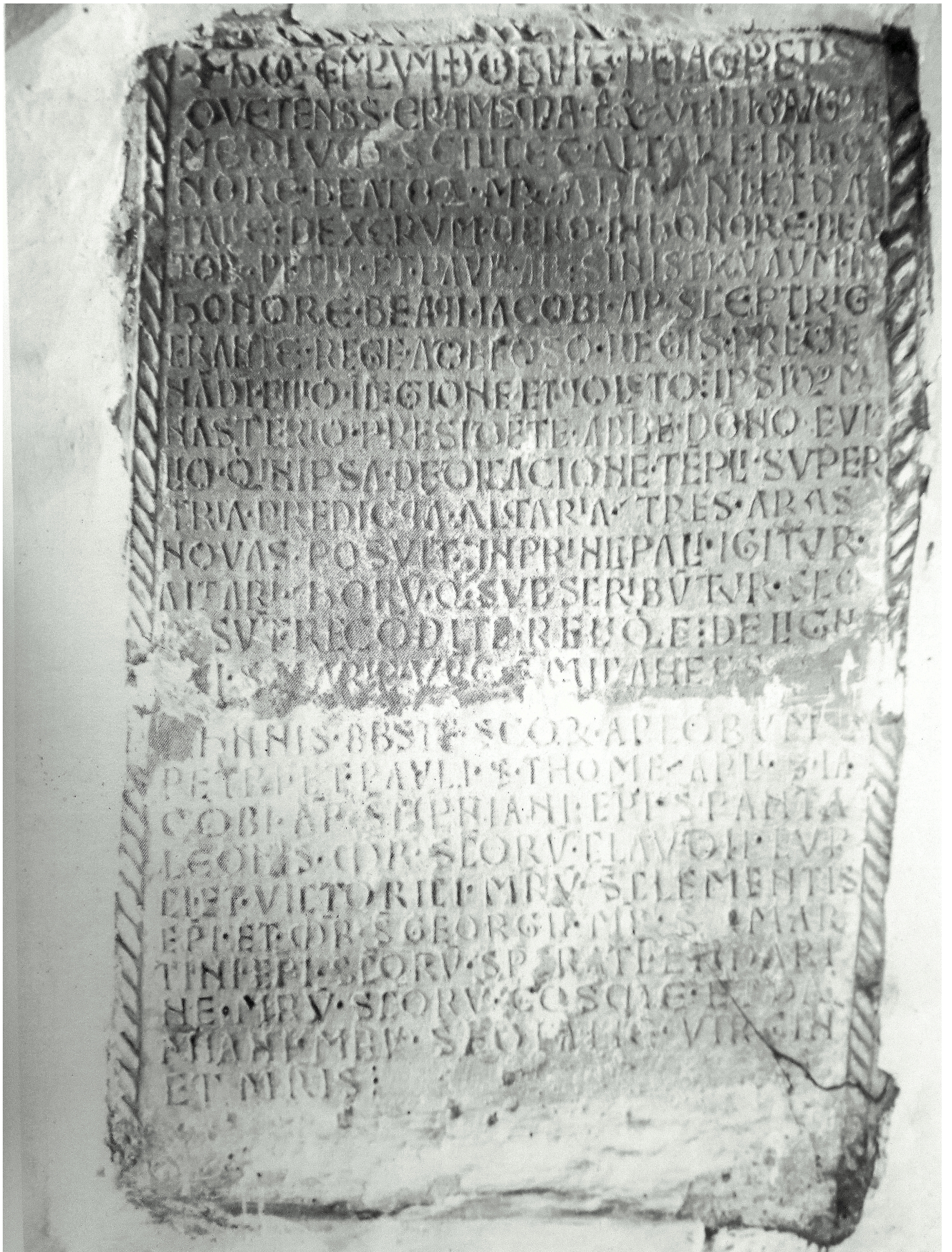
#### ED. PRINCEPS:

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2557; IMA 188a; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 204. Sastre de Diego, Isaac (2013) Los altares de las iglesias hispanas tardoantiguas y altomedievales. Estudio arqueológico, Oxford, BAR Internacional Series; pp. 284 y 285. Arias Páramo, Lorenzo (2007) Enciclopedia del Prerrománico en Asturias, vol. I, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 387-389. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 146-149. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 212. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 528, lám. Jb I. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, pp. 96 y 125. Risco, Manuel (1793) España Sagrada, vol. 38, p. 103.

#### BIBL. ARQUEOL:

#### IMÁGENES







115648